



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLN 5125 Direcții în lirica scandinavă (limba de predare – limba norvegiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	vacant							
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic	vacant							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					3
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					14
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Cunoștințe teoretice de analiză și interpretare a textului.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.2. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A.2- B2 (*C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel A.2- B2 (*C.1), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A.2- B2 (*C.1) și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>--- Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel A.2- B2 (*C.1) auxiliare specifice</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A.2- B2 (*C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate • Familiarizarea cu aspecte ale vieții sociale și ale culturii norvegiene • Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate - poezie • Îmbogățirea vocabularul de bază și de specialitate cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă - poezie • Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor • Însușirea unor structuri gramaticale complexe
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) • Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană • Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale • Utilizarea corectă a termenilor de specialitate • Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) • Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p>Tema 1. PREZENTAREA STRUCTURII CURSULUI ȘI A BIBLIOGRAFIEI.</p> <p>Originile literaturii scandinave: LITERATURA SCANDINAVĂ VECHIE. <i>Snorre Sturlason. Urnordisk. Norrøn tid. Eddadikt. Skaldedikt.</i></p> <p>BAROC. ILUMINISM. CLASICISM. PETTER DASS. LUDVIG HOLBERG. DOROTHE ENGELBRETSDATTER.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 2. DIRECȚII LITERARE ÎN POEZIA SCANDINAVĂ DIN PERIOADA ROMANTISMULUI. HØYROMANTIKKEN. <i>HENRIK WERGELAND. NASJONALROMANTIKKEN. JOHAN SEBASTIAN WELHAVEN. NYROMANTIKKEN. SIGBJØRN OBSTFELDER.</i></p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 3. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA (I). Tradișjon. Tungetaledebatten <i>Arnulf Øverland vs. Paal Brekke. Moderne stemmer. Rolf Jacobsen. Sensymbolismen. Astrid Hjertenæs Andersen</i></p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



NATURDIKT – OLAV H. HAUGE. HANS BØRLI.		
Tema 4. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA (III). BARNELYRIKK – THORBJØRN EGNER. INGER HAGERUP. DEN FØRSTE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK. KRITISK MODERNISME. GEORG JOHANNESSEN. DEN FØRSTE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK. EKSISTENSIELL MODERNISME. STEIN MEHREN.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
TEMA 5. KVINNERLYRIKK (I). GUVOR HOFMO. KATE NÆS. ELDRID LUNDEN. CECILIE LØVEID. AVANGARDISTIK OG EKSPERIMENTELL DIKT. RADERINGSPOESI. MONICA AASPRONG.	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. EXPERIMENTELL LYRIKK. EKSPERIMENT OG NYSKAPING. (I) DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK -Profil. NYENKELHET OG KONKRETISME. JAN ERIK VOLD. EINAR ØKLAND. PAAL-HELGE HAUGEN. EKSPERIMENT OG NYSKAPING. SANGLYRIKK (II) DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK -Profil. GUPPE 68. NYENKELHET OG KONKRETISME. JAN ERIK VOLD. GEIRR ERLEND MOLDE JENSEN. VIDAR KRISTENSEN. INGVAR MOE. OTTAR ORMSTAD. BILDERIKE DIKT. LARS SAABYE CHRISTENSEN. RECAPITULARE	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 7 Testare	testare	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> Andersen, Leif Anker. <i>Spor. Teoribok</i>. J.W. Cappelens Forlag, 1991. Andersen, Per Thomas. <i>Norsk litteraturhistorie</i>. Universitetsforlaget, 2012. Bäckström, Per, Børset, Bodil. <i>Norsk Avantgarde</i>. Novus Forlag, 2011. Havnevik, Ivar. <i>Den store lyrikkboken – norske dikt gjennom tidene</i>, De norske Bokklubbene A/S, 1998. Havnevik, Ivar. <i>Dikt i Norge – Lyrikkhistorie 200-2000</i>. Pax Forlag, 2002. Herr Petter 350 år, utstilling fra UBTØ (http://www.ub.uit.no/utstilling/petterdass) Imerslund, Knut. <i>Norsk dikt i 1000 år</i>. Universitetsforlaget, 1997. Karlsen, Ole, <i>Ord og bilete – Ekfrasen i moderne norsk lyrikk</i>, Oslo, Det Norske Samlaget, 2003. Karlsen, Ole, <i>Poesi og bildekunst – En antologi</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2011. Petter Dass-museet på Alstahaug (http://www.petterdass.no) Răduț, Raluca-Daniela. <i>The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s</i>. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018. Rottem, Øystein: <i>Norges litteraturhistorie</i>, b. 6: Fra Brekke til Mehren, 1995 Tomescu, Sanda Baci. <i>Oversikt over norsk litteratur fra norrøn tid til slutten av det 19.årh</i>. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001. Vold, Jan Erik, Johannesen, Georg, Solstad, Dag. <i>Gruppe 68</i>. J.W. Cappelens Forlag, 1968. Vold, Jan Erik: Tydelig, 33 : essays 1965-1998, 1999 («Om å synge»: 97-108) https://www.petterdass-museet.no/dikterpresten/ 		



8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
<p>Tema 1. PREZENTAREA STRUCTURII SEMINARULUI ȘI A BIBLIOGRAFIEI. Originile literaturii scandinave și exemplificări din literatura veche scandinavă: <i>Ur nordisk. Norrøn tid. Eddadikt. Skaldedikt. Snorre Sturlason. Stilistiske virkemidler</i>. Analize literare: <i>Voluspå. Håvamål</i>.</p> <p>BAROC. ILUMINISM. CLASICISM. PETTER DASS. LUDVIG HOLBERG. DOROTHE ENGELBRETS DATTER. Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 2. DIRECȚII LITERARE ÎN POEZIA SCANDINAVĂ DIN PERIOADA ROMANTISMULUI. DIKT OG BILDER - EKFRASEN. HØYROMANTIKKEN. <i>HENRIK WERGELAND</i>. NASJONALROMANTIKKEN. <i>JOHAN SEBASTIAN WELHAVEN</i>. NYROMANTIKKEN. <i>SIGBJØRN OBSTFELDER</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 3. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA (I). DIKT OG BILDER -EKFRASEN. Tradișjon. Tungetaledebatten <i>Arnulf Øverland</i> vs. <i>Paal Brekke</i>. Moderne stemmer. <i>Rolf Jacobsen</i>. Sensymbolismen. <i>Astrid Hjertenæs Andersen</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p> <p>DIKT OG BILDER -EKFRASEN. NATURDIKT – <i>OLAV H. HAUGE</i>. <i>HANS BØRLI</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 4. LIRICA SCANDINAVĂ A SECOLULUI AL XX-LEA (III). BARNELYRIKK – <i>THORBJØRN EGNER</i>. <i>INGER HAGERUP</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p> <p>DEN FØRSTE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK. KRITISK MODERNISME. <i>GEORG JOHANNESSEN</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p> <p>DEN FØRSTE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK. EKSISTENSIELL MODERNISME. <i>STEIN MEHREN</i>. Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>TEMA 5. KVINNERLYRIKK (I). GUVOR HOFMO. KATE NÆS. ELDRID LUNDEN. CECILIE LØVEID. Analize literare și interpretări de poezii.</p> <p>AVANGARDISTIK OG EKSPERIMENTELL DIKT. RADERINGSPØESI. MONICA AASPRONG (Analiză poezie <i>Soldatmarkedet</i>). Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 6. EXPERIMENTELL LYRIKK. EKSPERIMENT OG NYSKAPING. (I) DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK -<i>Profil</i>. <i>NYENKELHET</i> OG <i>KONKRETISME</i>. DIKT OG BILDER -EKFRASEN. JAN ERIK VOLD. EINAR ØKLAND. PAAL-HELGE HAUGEN. Analize literare și interpretări de poezii.</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



DEN ANDRE KAMPEN OM MODERNE LYRIKK - <i>Profil. GUPPE 68. NYENKELHET OG KONKRETISME. JAN ERIK VOLD. GEIRR ERLEND MOLDE JENSEN. VIDAR KRISTENSEN. INGVAR MOE. OTTAR ORMSTAD. Analize literare și interpretări de poezii.</i>		
BILDERIKE DIKT. LARS SAABYE CHRISTENSEN.		
Tema 7 Testare finala	Testare	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> Andersen, Leif Anker. <i>Spor. Teoribok</i>. J.W. Cappelens Forlag, 1991. Andersen, Per Thomas. <i>Norsk litteraturhistorie</i>. Universitetsforlaget, 2012. Bäckström, Per, Børset, Bodil. <i>Norsk Avantgarde</i>. Novus Forlag, 2011. Havnevik, Ivar. <i>Den store lyrikkboken – norske dikt gjennom tidene</i>, De norske Bokklubbene A/S, 1998. Havnevik, Ivar. <i>Dikt i Norge – Lyrikkhistorie 200-2000</i>. Pax Forlag, 2002. Herr Petter 350 år, utstilling fra UBTø (http://www.ub.uit.no/utstilling/petterdass) Imerslund, Knut. <i>Norsk dikt i 1000 år</i>. Universitetsforlaget, 1997. Karlsen, Ole, <i>Ord og bilete – Ekfrasen i moderne norsk lyrikk</i>, Oslo, Det Norske Samlaget, 2003. Karlsen, Ole, <i>Poesi og bildekunst – En antologi</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2011. Petter Dass-museet på Alstahaug (http://www.petterdass.no) Răduț, Raluca-Daniela. <i>The Poetry of Jan Erik Vold and the Norwegian Lyric Modernism in the 1960s</i>. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2018. Rottem, Øystein: <i>Norges litteraturhistorie</i>, b. 6: Fra Brekke til Mehren, 1995 Tomescu, Sanda Baci. <i>Oversikt over norsk litteratur fra norrøn tid til slutten av det 19.årh</i>. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001. Vold, Jan Erik, Johannesen, Georg, Solstad, Dag. <i>Gruppe 68</i>. J.W. Cappelens Forlag, 1968. Vold, Jan Erik: <i>Tydelig, 33 : essays 1965-1998, 1999 («Om å synge»: 97-108)</i> https://www.petterdass-museet.no/dikterpresten/ 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaștere și înțelegere;	Lucrare scrisă/Eseu sau alte activități de sinteză	50%
	- abilitatea de traducere și interpretare;		
	- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.		
10.5 Seminar	- cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor.	- traduceri de dificultate, exerciții - lucrare scrisă	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat;			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

3. Minim nota 5 la fiecare componentă: la curs și seminar

Data completării 01.04.2024	Semnătura titularului de curs <i>J. I. I.</i>	Semnătura titularului de seminar <i>J. I. I.</i>
Data avizării în departament 12.04.2024	Semnătura directorului de departament <i>J. I. I.</i>	
Data avizării la Decanat 15.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil <i>[Signature]</i>	Ștampila facultății